

李白《早發白帝城(下江陵)》 姓名：

朝辭白帝彩雲間，千里江陵一日還。

兩岸猿聲啼不住，輕舟已過萬重山。

注釋

(1) 發：啓程。白帝城：故址在今重慶市 奉節縣 白帝山上。

白帝城為古城名，在今四川省 奉節縣東瞿塘峽口，與巫(山)相近。所謂彩雲，燦爛美麗的雲，正指巫山之雲也。”

(2) 朝：早晨。辭：告別。彩雲間：因白帝城在白帝山上，地勢高聳，從山下江中仰望，彷彿聳入雲間。

(3) 江陵：今湖北 荊州市。從白帝城到江陵約一千二百里，其間包括七百里三峽。

(4) 還：歸；返回。

(5) 猿：猿猴。啼：鳴、叫。住：停息。

(6) 萬重山：層層疊疊的山，形容有許多。

語譯

清晨，朝霞滿天，我就要踏上歸程。從江上往高處看，可以看見白帝城彩雲繚繞，如在雲間，景色絢(トロトロ)麗！千里之遙的江陵，一天之間就已經到達。兩岸猿猴的啼聲不斷，迴盪不絕。猿猴的啼聲還迴盪在耳邊時，輕快的小船已駛過連綿不絕的萬重山巒。

賞析

李白，這位才華橫溢、被譽為「詩仙」的曠世奇才，在文學領域上成就斐然，但他的政治生涯卻如同一張被揉皺的畫卷，充滿了無法預料的起伏與坎坷。他曾受唐玄宗賞識，入宮擔任翰林學士，本以為從此平步青雲，得以施展「致君堯舜上」的抱負。然而，宮廷內部的權力鬥爭與小人嫉妒，特別是受到太監高力士等人的陷害與排擠，最終令他懷抱著深切的挫折感，黯然離開京城，再次浪跡江湖。

天寶十四載，盛唐的氣運隨著安祿山與史思明的叛亂而急轉直下，這場歷史上著名的「安史之亂」將大唐江山推向了危難邊緣。唐玄宗攜楊貴妃等倉皇逃亡，而皇室也忙於布防。此時，被任命鎮守長江流域的第十六子永王 李璘，向失意的李白拋出了橄欖枝。對於久懷報國之心的李白而言，這無疑是天降的良機。他欣喜若狂，立刻奔赴李璘軍營，期望能在亂世中再展宏圖。

然而，命運的捉弄從未停止。太子李亨在靈武稱帝，是為肅宗。新皇擔心永王李璘擁兵自重、威脅皇權，竟悍然發兵攻打親兄弟，最終將李璘殺害。李白因捲入這場手足相殘的政治漩渦，被牽連判處流放，須遠戍邊疆夜郎地區。

「唉，老天爺真是無情捉弄人。」垂頭喪氣的李白搭乘一葉小舟，沿著波濤不盡的長江緩緩西行。沿途兩岸是連綿不絕的高山，江水奔騰，猿猴的啼叫聲更添了幾分蕭瑟與悲涼，他的心頭被無盡的哀傷與絕望籠罩。當小船駛入那聞名遐邇的長江三峽深處時，從遠方京城傳來的一道詔令，卻帶來了奇蹟般的好消息：李白被赦免了！

原來，唐肅宗為求國家祥和，加上新立太子及國內久旱不雨，決定大赦天下，以祈求上天降下甘霖，解除災厄。

這突如其來的赦免，讓在絕望邊緣掙扎的李白一時呆住，隨即爆發出巨大的狂喜。「哈哈！感謝老天爺，這真是從天上掉下來的好消息！」他所有的鬱悶、委屈和不甘，都在這一刻煙消雲散。他當即命令船夫在位於四川邊陲的白帝城掉轉船頭，沿江而下，直奔江陵。

重獲自由的狂喜，讓沿途的壯麗景色都變得無比歡快。為了宣洩這份暢快淋漓的心情，他揮筆寫下那首千古傳頌的《早發白帝城》。彩雲繚繞的白帝城彷彿在為他送行，千里迢迢的路程，在他的輕快心情下，竟如一日即至。詩中那種擺脫苦難、追求自由的豪邁氣概，隨著輕快的小舟穿越萬重山，成為李白人生中最酣暢淋漓的寫照，也為他坎坷的命運畫下了一筆充滿希望的色彩。

注釋

1. 繚繞：環繞、盤旋。【例】雲煙繚繞、歌聲繚繞

2. 迴盪：迴旋漂浮。

3. 嘻(ㄭㄨˋ)世奇才：當世罕見的卓越人才。

4. 斐(ㄈㄟˇ)然：成就、成果出色。

5. 平步青雲：比喻順利無阻，迅速晉升高位。

【例】他自從擔任醫院的行政工作後就平步青雲，現已晉升為院長了。

6. 致君堯舜上：出自杜甫《奉贈韋左丞丈二十二韻》。杜甫希望作為輔佐之臣，可以把皇帝推向堯舜的位置，甚至比堯舜更高；而真正能讓民風淳厚，才是嘉惠百姓最重要的指標。

7. 倉皇：慌張匆忙的樣子。【例】歹徒一見警察便倉皇而逃。

8. 布防：軍隊於戰場上布置防線。如：「師長命令第二營到前線布防。」

9. 悍然：強橫無理的樣子。如：「對於老師合理的要求，他竟悍然拒絕。」

10. 漩渦(ㄒㄩㄢˊ ㄨㄝ)

■ 水流迴旋轉動的低凹處。【例】游泳時要小心水裡暗藏的漩渦。

■ 比喻糾紛麻煩。【例】他因為賭博而捲入黑道的漩渦中。

11. 蕭瑟

■ 秋風瑟縮。【例】蕭瑟兮，草木搖落而變衰。

■ 寂靜冷清。【例】獨居山中，難免有蕭瑟寂寥的感覺。

12. 聞名遐邇(ㄊㄧㄚˊ ㄉㄧㄨㄣˋ)：聲名遠播，遠近皆知。如：「他的醫術聞名遐邇。」

13. 詔(ㄓㄨˋ)令：皇帝的命令。

14. 甘霖：及時解除旱象的雨水。【例】普降甘霖

15. 災厄(ㄗㄞˋ)：災難、禍患。

16. 暢快淋漓(ㄔ一ㄎㄧˋ ㄌㄧㄥˊ)：心情非常痛快。

17. 迢(ㄊㄧㄠˊ)迢：遙遠的樣子。【例】千里迢迢

18. 豪邁：氣度寬廣，性情豪放。

【例】他為文豪邁不羈的風格，深受讀者的讚賞。

19. 氣概：氣節、氣派、氣焰、氣度。

20. 坎坷(ㄎㄉㄉㄑ ㄎㄗㄑ)：比喻人潦倒不得志。

【例】他雖然命運坎坷，但仍以無比的信心與毅力，戰勝所有的逆境。